

# **PRÉCIS D'ORTHOGRAPHE POUR LA LANGUE TUNEN**

**Par**

**Scott Alan SATRE (SIL), Jacques K. WELAZE (CABTAL),  
Joseph-Alain BATOUAN B., Samuel BETE et A. Flore SEBINENI  
(CODELATU)**

**Association Camerounaise pour la Traduction de la Bible et l'Alphabétisation  
(CABTAL)**

**B.P. 1299, Yaoundé, Cameroun**

**2008**

## **Abréviations**

F	Futur
IMP	Impératif
MA	Marqueur associatif
NEG	Négation
P1	Passé proche
PR	Présent

## TABLE DES MATIÈRES

<b>1. INTRODUCTION .....</b>	<b>1</b>
<b>2. ALPHABET .....</b>	<b>1</b>
<b>2.1 Les consonnes .....</b>	<b>2</b>
2.1.1 Consonnes pré-nasalisées .....	3
2.1.2 Règles d'orthographe des consonnes .....	3
<b>2.2 Les voyelles.....</b>	<b>4</b>
2.2.2 Les diphtongues.....	4
2.2.3 Harmonie vocalique en tunen .....	6
2.2.4 Règles d'orthographe des voyelles .....	6
<b>3. LES TONS.....</b>	<b>6</b>
3.1 Oppositions de tons lexicaux marquées par des signes diacritiques .....	7
3.2 Significations grammaticales marquées par des signes diacritiques .....	8
<b>4. DIVISION DES MOTS .....</b>	<b>8</b>
<b>5. L'ELISION .....</b>	<b>9</b>
5.1 L'élision dans le syntagme verbal.....	9
5.2 L'élision de la préposition.....	10
5.3 L'élision dans la construction associative .....	10
5.4 L'élision des pronoms .....	10
<b>6. PONCTUATION ET MAJUSCULES .....</b>	<b>11</b>
6.1 Le point .....	11
6.2 Le point d'interrogation.....	11
6.3 Le point d'exclamation .....	11
6.4 La virgule.....	12
6.5 Les guillemets .....	12
6.6 Les majuscules .....	12
<b>7. BESOIN D'UNE VERIFICATION ULTERIEURE DE L'ORTHOGRAPHE.....</b>	<b>13</b>
Références .....	13

# PRÉCIS D'ORTHOGRAPHE POUR LA LANGUE TUNEN

*Par Scott Alan SATRE (SIL), Jacques K. WELAZE (CABTAL),  
Joseph-Alain BATOUAN B., Samuel BETE et A. Flore SEBINENI  
(CODELATU)*

## 1. Introduction

Ce document présente une proposition d'orthographe pour la langue tunen, une langue classée A.44 par Guthrie (1970). Ethnologue (2005) donne à la langue tunen la classification ci-après : Niger-Congo, Atlantic-Congo, Volta-Congo, Bantoid, Southern, Broad Bantu, Narrow Bantu, Northwest, A, Basaa (A40). Mous (2003) par contre pense, et cela nous semble plus crédible, que le tunen ressemble plutôt à ses voisins gunu et yambassa du groupe Bantou du Mbam (A60) qu'au bassa (A43). Enfin, L'ALCAM donne au tunen la classification ci-après : phylum Niger-Kordofan, sous-phylum Niger-Congo, famille Bénoué-Congo, sous-famille Bantoïde, branche Bantoue, sous-branche Mbam, groupe Bantou du Mbam, langue 511, tunen.

Pour Gordon, Raymond (2005), le tunen est parlé par environ 35.300 personnes (chiffres de 1982) dans les arrondissements de Ndikinimeki et Makenene dans le département du Mbam-et-Inoubou, Province du Centre ; ainsi que dans l'arrondissement de Yingui, département du Nkam, Province du Littoral, sur le territoire de la République du Cameroun. Mbongué (1997) énumère 4 dialectes du tunen à savoir :

Dialecte 1 – Toboany (parler de Ndikiniméki et compris par les trois autres dialectes)

Dialecte 2 – Tufombo (compris par les Toboany)

Dialecte 3 – Tuling (compris par les Toboany).

Dialecte 4 – Ndoktuna (compréhension apprise par les Toboany).

De nombreuses études ont déjà été menées sur la langue tunen, dont : -Dugast 1967 (lexique), 1971 (grammaire) ; Janssens 1988 (sur l'harmonie vocalique) ; Johnson 1989 (enquêtes sociolinguistiques) ; Mbongué 1997 (intercompréhension des dialectes) ; Mous 1969 (syntaxe), 1983 (sur l'harmonie vocalique), 2003 (phonologie) etc...

## 2. Alphabet

L'alphabet du tunen est composé de 25 lettres dont 18 consonnes et 7 voyelles. Elles sont représentées ci-dessous en majuscules et en minuscules :

A a, B b, C c, E e, Ɛ ɛ, F f, H h, I i, K k, L l, M m, Mb mb, N n, Nd nd, Ng ng, Nj nj, Ny ny, Ŋ ŋ, O o, Ɔ ɔ, S s, T t, U u, W w, Y y.

**NB** : Il n'existe pas dans l'alphabet tunen les lettres « r », « g », mais elles peuvent être utilisées dans les noms (propres ou certains noms communs) empruntés.

## 2.1 Les consonnes

Les phonèmes consonantiques en langue tunen sont au nombre de 18. Leurs allophones et leurs graphèmes sont présentés dans le tableau ci-après. Nous indiquons également leur usage à différentes positions<sup>1</sup> dans un mot.

Phonèmes	Allophones	Graphèmes	Position Initiale	Position Médiane
/p/	[b] ~ [p] <sup>2</sup>	<b>B b</b>	<b>b</b> ɔléá <i>arbre</i>	ɛ <b>basá</b> <i>sel</i>
/t/	[t]	<b>T t</b>	<b>t</b> aká <i>vérité</i>	mɔ <b>téka</b> <i>espion</i>
/k/	[k]	<b>K k</b>	<b>k</b> omo <i>harpe</i>	mɔ <b>kátá</b> <i>bras</i>
/mb/	[mb]	<b>Mb mb</b>	<b>m</b> ba <i>mais</i>	ɔ <b>mbemá</b> <i>pintade</i>
/nd/	[nd]	<b>Nd nd</b>	<b>n</b> dɔtɔkɔ <i>aiguille</i>	<b>u</b> ndokó <i>louche</i>
/ŋg/	[ŋg]	<b>Ng ng</b>	<b>n</b> gangóá <i>hyène</i>	ɛ <b>ngóló</b> <i>escargot</i>
/tʃ/ <sup>3</sup>	[tʃ]	<b>C c</b>	<b>c</b> ákéla <i>découpe !</i>	<b>b</b> ecácó <i>argent</i>
/ndʒ/	[ndʒ]	<b>Nj nj</b>	<b>n</b> jakáse <i>âne</i>	<b>h</b> esanjé <i>veine</i>
/f/	[f]	<b>F f</b>	<b>f</b> ámáká <i>sors !</i>	<b>h</b> efea <i>fosse</i>

<sup>1</sup> La langue n'admet pas de phonème consonantique en position finale, même si à la fin d'une locution une règle dans la phonologie entre en jeu qui dévoise et même supprime la voyelle finale du mot. A cause de cette règle, on peut entendre n'importe quelle consonne en position finale lorsqu'un mot se prononce soit en isolation soit en fin de phrase. Toutefois, l'orthographe de la langue interdit d'écrire ces formes élidées.

<sup>2</sup> A la place de [b], on a plutôt [p] dans certains dialectes où on prononce toujours [p]. Dans d'autres dialectes ou au niveau des individus, [p] et [b] sont en variation libre. En un mot, il n'existe pas de contraste entre [b] et [p] dans la langue tunen. Nous avons choisi le graphème « b » parce que jusqu'à ce jour, les textes publiés et destinés à la communauté, tels que les cantiques, le livret « le cœur de l'homme », etc, utilisent le « b ».

<sup>3</sup> Le phonème /tʃ/ est très rare en tunen. Il semble venir des mots empruntés au nomaande, mais il existe quand même et a été pris en compte dans l'orthographe de la langue.

Phonèmes	Allophones	Graphèmes	Position Initiale	Position Médiane
/s/	[s]	S s	sísíé <i>matin</i>	esanéá <i>souris</i>
/h/	[h]	H h	Huelé <i>Dieu</i>	ihuísí <i>écume</i>
/m/	[m]	M m	muoyé <i>abeille</i>	imúínyi <i>chèvre</i>
/n/	[n]	N n	nisúkí <i>fin</i>	minú <i>tortue</i>
/ɲ/	[ɲ]	Ny ny	—	niínye <i>dent</i>
/ŋ/	[ŋ]	Ŋ ŋ	ŋíŋíséké <i>frotte !</i>	mɔŋéna <i>grand</i>
/l/	[l]	L l	lɔkótɔ <i>profond</i>	Koló <i>Dieu (Créateur)</i>
/w/	[w]	W w	wame <i>le mien</i>	hiwe <i>feu</i>
/j/	[j]	Y y	yɔkó <i>tabouret</i>	nuíyi <i>rivière</i>

### 2.1.1 Consonnes pré-nasalisées

Dans la langue tunen, il existe des consonnes pré-nasalisées qui sont : /mb/, /nd/, /ndʒ/ et /ŋg/. Elles sont des unités phoniques représentant un seul son, tel que l'illustre le tableau des consonnes ci-dessus.

### 2.1.2 Règles d'orthographe des consonnes

1. Ne jamais écrire un « p ». Si vous entendez « p », écrire le symbole « b ».
2. Ne jamais écrire « d » sans un « n » avant.
3. Ne jamais écrire « g » sans un « n » avant.
4. Ne jamais écrire « j » sans un « n » avant. En effet, toutes ces trois lettres « d, g, j » sont toujours précédées d'un « n » en tunen.
5. Écrire toujours la forme complète du nom. Cela veut dire qu'il faut écrire chaque mot comme il se prononce au commencement ou au milieu d'une phrase et jamais comme il se prononce à la fin d'une phrase ou en isolation (c.-à-d. tout seul).

## 2.2 Les voyelles

La langue tunen a sept voyelles présentées avec leurs allophones et graphèmes correspondants dans le tableau ci-après. En raison de l'absence du phonème /e/ en tunen, l'on représentera le phonème /ə/ par le graphème « e ». Ci-dessous, nous présentons chaque voyelle telle qu'elle apparaît en initiale, en médiane ou en finale de mot.

Phonèmes	Allophones	Graphèmes	Position Initiale	Position Médiane	Position Finale
/i/	[i]	I i	inyé <i>mère</i>	tutike <i>tribus</i>	misí <i>terre</i>
	[i] <sup>4</sup>		—	nialala <i>araignée</i>	—
/ε/	[ε]	ε ε	εbakó <i>margouillat</i>	bɔnyéna <i>gobelet</i>	bɔkanyé <i>folie</i>
/a/	[a]	A a	aɲá <i>toi, tu</i>	ɔtáta <i>surveiller</i>	eka <i>mâchoire</i>
/ə/	[ə]	E e	elime <i>dos</i>	hiesú <i>fesse</i>	ibé <i>mari, époux</i>
/u/	[ɥ] <sup>5</sup>	U u	—	muilí <i>lune, mois</i>	—
	[u]		uhímbé <i>troupeau</i>	hibúbé <i>pigeon</i>	benú <i>vous</i>
	[ʊ] <sup>6</sup>		—	ɔjuena <i>piquer</i>	—
/o/	[o]	O o	ólókíétɔ <i>(être) fumé</i>	ufoli <i>prêter</i>	niló <i>nombril</i>
/ɔ/	[ɔ]	ɔ ɔ	ɔfakasa <i>bouger</i>	mɔná <i>enfant</i>	mekɔ <i>léopard</i>

### 2.2.2 Les diphtongues

De toutes les combinaisons de voyelles possibles, seules [iə, ia, iɔ, iu, io, ua, uε, uə, ui, uo, uɔ, εa, εɔ, ɔa, ɔε] sont possible en tunen, comme le tableau ci-après l'indique<sup>7</sup>.

<sup>4</sup> Le phonème /i/ se réalise [i] lorsqu'il apparaît devant une voyelle - ATR [i ε a ʊ ɔ].

<sup>5</sup> Le phonème /u/ se réalise [ɥ] lorsqu'il apparaît devant la voyelle haute étirée « i ».

<sup>6</sup> Le phonème /u/ se réalise [ʊ] lorsqu'il apparaît une voyelle - ATR [i ε a ʊ ɔ].

Phonèmes	Allophones	Graphèmes	Position Médiane	Position Finale
/iə/	[iə]	<b>ie</b>	<b>ubíéne</b> <i>accoucher</i>	<b>etíétíé</b> <i>au milieu</i>
/ia/	[ia]	<b>ia</b>	<b>nianá</b> <i>poubelle</i>	—
/io/	[io]	<b>io</b>	<b>nioní</b> <i>marché</i>	—
/iɔ/	[iɔ]	<b>iɔ</b>	<b>niónɔ</b> <i>nez</i>	—
/iu/	[iu]	<b>iu</b>	<b>niumé</b> <i>baobab</i>	—
/ɛa/	[ɛa]	<b>ɛa</b>	<b>meanyɔ́</b> <i>lumière</i>	<b>ɔnéá</b> <i>repas</i>
/ɔa/	[ɔa]	<b>ɔa</b>	<b>hekɔatá</b> <i>pipe</i>	<b>bɔkɔa</b> <i>chose</i>
/ɔɛ/	[ɔɛ]	<b>ɔɛ</b>	<b>ɔɔɛna</b> <i>relier</i>	—
/ɛɔ/	[ɛɔ]	<b>ɛɔ</b>	<b>neɔféne</b> <i>aujourd'hui</i>	—
/ua/	[ua]	<b>ua</b>	<b>ɔtúána</b> <i>porter</i>	—
/uɛ/	[uɛ]	<b>uɛ</b>	<b>Huelé</b> <i>Dieu</i>	—
/uə/	[uə]	<b>ue</b>	<b>utuene</b> <i>s'asseoir</i>	<b>bíbúé</b> <i>seul</i>
/ui/	[ɸi]	<b>ui</b>	<b>ikúílí</b> <i>temps</i>	—
/uo/	[uo]	<b>uo</b>	<b>buolí</b> <i>travail</i>	—
/uɔ/	[uɔ]	<b>uɔ</b>	<b>buɔmɔ́</b> <i>vie</i>	—

---

<sup>7</sup> Bien que la plupart des diphtongues commence avec /i/ ou /u/, on ne les a pas analysées comme manifestation des prosodies (palatalisation et labialisation) parce que les reflexes [-haut] /ɛ/ et /ɔ/ existent aussi comme le présente le tableau ci-dessus.



### 2.2.3 Harmonie vocalique en tunen

En tunen, comme dans la plupart des langues du Mbam, les voyelles apparaissent dans les mots en fonction de certaines affinités. En d'autres termes, certaines voyelles phonétiques peuvent se retrouver dans un même mot tandis que d'autres voyelles phonétiques ne peuvent jamais se retrouver avec ces voyelles au sein d'un mot. C'est ce phénomène que l'on appelle harmonie vocalique.

En effet, il y a deux groupes principaux de voyelles phonétiques en tunen.

+ATR : [i, ə, u, o] **i, e, u, o**. comme dans les mots **usíbíne** « *coaguler* », **ikite** « *bélier* » et **nihuse** « *erreur* ».

-ATR : [ɪ, ɛ, a, ʊ, ɔ] **i, ɛ, a, u, ɔ**. comme dans les mots **ɔmbema** « *pintade* », **ɔmbɔsɔ** « *singe* » **tɔmbanje** « *chats tigres* » et **muɔye** « *abeille* »

Ainsi, dans un mot donné du tunen, on ne pourra avoir que les voyelles phonétiques d'une même classe harmonique, soit +ATR, soit -ATR. Aucun mélange de voyelles phonétiques appartenant aux deux classes n'est possible.

Il est important de signaler que dans l'orthographe, nous avons choisi de représenter le [ɪ] -ATR et le [i] +ATR par le même symbole « **i** ». Toutefois, il s'agit bien de deux sons phonétiques distincts. C'est la voyelle [ɪ] qu'on trouve par exemple dans le mot **niɔnɔ** « *nez* ».

De même, le [ʊ] -ATR et le [u] +ATR sont représentés dans l'orthographe par le même symbole « **u** ». C'est la voyelle [ʊ] qu'on trouve par exemple dans le mot **muɔye** « *abeille* ».

### 2.2.4 Règles d'orthographe des voyelles

Voici une liste partielle des règles d'orthographe des voyelles :

1. Ne jamais écrire « ou ». Si vous entendez « ou », écrivez plutôt « **u** ».
2. Ne jamais écrire « ə ». Si vous entendez le son « ə », écrivez « **e** ».
3. Ne jamais écrire « ɛ », « ɔ » ou « **a** » dans un mot ayant dans sa racine l'une des voyelles  
« **i** », « **e** », « **u** » ou « **o** » et vice versa.

## 3. Les tons

Nous avons identifié 5 tons de surface en tunen :

- 3 tons ponctuels, haut [á], moyen [ā] et bas [à].
- 2 tons modulés, montant [ǎ] et descendant [â].

### 3.1 Oppositions de tons lexicaux marquées par des signes diacritiques

Au niveau où nous sommes parvenus, nous avons découvert plusieurs paires minimales de tons pour des mots qui opposent le ton haut et le ton bas, surtout au niveau des verbes. Puisqu'il n'y a pas de paires minimales entre le ton moyen qui est rare et le ton haut, nous proposons une orthographe dans laquelle seuls les tons hauts (et les tons moyens) sont marqués par des signes diacritiques, tandis que le ton bas n'est pas marqué. En fait, c'est une pratique courante en orthographe d'indiquer l'un des tons contrastifs bien confirmés, en omettant spécifiquement de marquer un signe diacritique sur la voyelle. Voir le tableau ci-après :

Tons	Transcription phonétique	Graphème (signe diacritique)	Exemples	Fréquence
Haut	[á]	á	<b>məsábónána</b> <i>paiement</i>	Beaucoup de noms et de verbes
Moyen	[ā]	á	<b>tétéá</b> <i>peu</i>	Très rares
Bas	[à]	a	<b>məmanəna</b> <i>chef</i>	Beaucoup de noms et de verbes

Comme il n'y a pas de contraste entre les voyelles longues et les voyelles courtes, nous proposons d'écrire le ton ascendant avec deux voyelles en marquant la deuxième avec une marque de ton haut comme ci-dessous.

Ascendant	[ǎ]	aá	<b>həndǎme</b> <i>chat</i>	Certains noms
Descendant	[â]	áa	<b>bóo</b> <i>non</i>	Très rare <sup>8</sup>

Notre proposition est d'écrire tous les mots de la langue tunen tels qu'ils apparaissent au début ou au milieu de la phrase. En effet, dans une phrase ou un groupe de mots, la voyelle finale du dernier mot est souvent dévoisée ou même supprimée, et généralement la mélodie du mot change. Il en est de même lorsque le mot est prononcé isolément. Ces formes « non-finales » (voyelle et ton) seront écrites dans le lexique comme dans l'exemple ci-dessous :

---

<sup>8</sup> A l'état actuel des recherches sur la langue tunen, seuls deux termes ont été trouvés avec le ton descendant à savoir: **éé** « oui » et **bóo** « non ».

Orthographe du mot	Prononciation phonétique en début ou dans la phrase	Prononciation phonétique en isolation
<b>umbúinyi</b> <i>vent</i>	[ùmbuɣĩɲi]	[ùmbuɣĩɲ]
<b>məkəlɔ́</b> <i>pied</i>	[mɔ̀kɔ̀lɔ́]	[mɔ̀kɔ̀lɔ̀]

Exemples de ces mots dans un contexte où la prononciation correspond à l'orthographe (en début ou dans la phrase) :

**Umbúinyi wó ndɔ́ féfa.**      « *Le vent souffle.* »  
**məkəlɔ́ wó mɔ̀ndɔ́**      « *le pied de l'homme* »

Les locuteurs de la langue tunen ne devraient en principe avoir aucun problème à lire et prononcer l'intonation de tous les mots d'une phrase une fois qu'ils auront reconnu le sens de ceux-ci. C'est pourquoi nous recommandons de garder une seule forme pour chaque mot, à savoir sa forme lorsqu'il est en début ou en milieu de phrase.

Il est assez facile de trouver des mots tunen dont la seule différence réside au niveau du ton. Par exemple, notez les paires minimales de tons ci-après qui présentent les quatre tons qui s'opposent le plus souvent :

<b>kómó</b>	[kómó]	« <i>magie</i> »	<b>usúne</b>	[ùsúnè]	« <i>transpirer</i> »
<b>komo</b>	[kòmò]	« <i>harpe</i> »	<b>usune</b>	[ùsùnè]	« <i>péter</i> »
<b>ɔ̀kɔ̀ɲja</b>	[ɔ̀kɔ̀ndzà]	« <i>pétrir</i> »	<b>hɛ̀lɔ̀kɔ́</b>	[hɛ̀lɔ̀kɔ́]	« <i>hernie</i> »
<b>ɔ̀kɔ̀ɲɔ́</b>	[ɔ̀kɔ̀ndzɔ̀]	« <i>flamber (feu)</i> »	<b>hɛ̀lɔ̀kɔ̀</b>	[hɛ̀lɔ̀kɔ̀]	« <i>poison</i> »

### 3.2 Significations grammaticales marquées par des signes diacritiques

Les tons grammaticaux de la langue tunen seront traités ultérieurement.

## 4. Division des mots

La division des mots en tunen sera traitée plus en profondeur ultérieurement. Les classes nominales sont très importantes en tunen. Nous proposons d'écrire le préfixe comme partie intégrale du mot sans espacement ni trait d'union comme on peut le voir dans le tableau ci-dessous :

Classe Nominale	Nom	Glose
1	móná	<i>l'enfant</i>
2	baná	<i>les enfants</i>
3	umíle	<i>la noix</i>
4	imíle	<i>les noix</i>
5	netéta	<i>le front</i>
6	matéta	<i>les fronts</i>
7	efala	<i>le peigne</i>
8	befala	<i>les peignes</i>
9	embóma	<i>la brousse</i>
13	tunoní	<i>les oiseaux</i>
14	buála	<i>la stupidité</i>
19	hinoní	<i>l'oiseau</i>

## 5. L'élision

Dans la prononciation d'une phrase il arrive souvent que certains sons (consonne ou voyelle) s'élident. Il peut s'agir des marques dans le syntagme verbal ou des prépositions. En générale, on écrit toujours la forme complète, bien que la prononciation puisse se varier, soit comme forme complète soit comme forme élidée, selon le contexte.

### 5.1 Elision dans le syntagme verbal

Le mot **ná** (P1) qui est la marque du passé proche du verbe et le mot **ndɔ** (PR) qui est la marque du présent perdent souvent leur voyelle lorsqu'ils précèdent un verbe qui commence avec une voyelle. Dans ce cas le « n » s'attache au pronom. Au lieu d'écrire la forme élidée, on devra toujours écrire la forme complète, comme dans les exemples suivants :

<b>Me ná ɔkɔ.</b>	« <i>J'ai compris</i> »	se prononce	[mèn ôk]
<b>Me ná eta.</b>	« <i>J'ai pris</i> »	se prononce	[mèn étà]
<b>Mé ndɔ ɔkɔ.</b>	« <i>Je comprends</i> »	se prononce	[ménd ɔk]
<b>Mé ndɔ eta.</b>	« <i>Je prends</i> »	se prononce	[ménd èt]

Il existe aussi des situations où, devant une consonne, **ná** (P1) perd plutôt sa consonne, mais on va toujours écrire la forme complète, comme dans les exemples ci-dessous :

**Me ná néáka.** « *J'ai mangé* » se prononce [m'á n'ák]  
**Me ná akáná u nioní.** « *Je suis allé au marché* » se prononce [m'á kánú n'òní]

## 5.2 Elision de la préposition

Si la préposition est une voyelle, elle s'élide souvent dans les phrases comme c'est le cas pour la phrase ci-dessous :

**Me le ɔ embóma.** « *Je suis au champ* » se prononce [mè lè èmbómà]

Toutefois, même dans ce contexte, il faut écrire la forme complète de la phrase (**Me le u nioní.**).

## 5.3 Elision dans la construction associative

Dans les constructions associatives, la voyelle finale de la marque "d'association" est souvent supprimée. Il y a même des cas où elle s'élide entièrement. Dans les deux situations, il faudra toujours écrire la forme complète comme dans les exemples suivants :

**mɔná wá ɔndómbá** « *le petit du mouton* » se prononce souvent [mòná ndòmb]  
**hesónjɔ yé mɔnɔkɔ** « *l'index* » se prononce [hèsòndʒó mònòk]

## 5.4 Elision des pronoms

Les pronoms tels que les pronoms relatifs et les pronoms complément d'objet sont souvent des mots de deux syllabes. Dans la prononciation d'une phrase, il arrive que leur première ou leur dernière voyelle s'élide. Nous proposons d'écrire la forme complète de ces pronoms comme ci-dessous<sup>9</sup> :

-Pronom relatif

**mɔná ɔwá me ná ena** « *l'enfant que j'ai vu* » se prononce [mòná wà mèn]

-Pronom complément d'objet

**me ná wéyá keá** « *je l'ai eu* » se prononce [mè ná wé kè]

<sup>9</sup> Les exemples ci-dessus sur l'élision sont tirés du dialecte tufombo, dialecte du tunen dans lequel le phénomène d'élision est le plus présent.

## 6. Ponctuation et majuscules

Les signes de ponctuation et les règles qui régissent la langue tunen sont les mêmes que celles du français. Les signes de ponctuations utilisés en langue tunen sont donc les suivants :

- 1) Le point (.)
- 2) Le point d'interrogation (?)
- 3) Le point d'exclamation (!)
- 4) La virgule (,)
- 5) Les deux points (:)
- 6) Le point virgule (;)
- 7) Les guillemets (« ... ») et ('...')

### 6.1 Le point

Le point (.) en tunen marque la fin d'une phrase déclarative.

- (1) **Yowánese a nǎ akána u nioní.**  
Jean il PR partir à marché  
*Jean va au marché.*

### 6.2 Le point d'interrogation

Le point d'interrogation (?) marque la fin d'une phrase interrogative.

- (2) **Yaté inyé a ná ǎndǎ u nioní ?**  
quoi mère elle-P1 achète à marché  
*Qu'est-ce que maman a acheté au marché ?*

### 6.3 Le point d'exclamation

On utilise le point d'exclamation à la fin d'une injonction ou à la suite de mots ou de phrases exclamatives. Il sert à exprimer les interjections, les surprises et les ordres stricts et les ordres simples comme ci-après.

- (3) **Káka !**  
aller.IMP  
*'Va !'*
- (4) **A le nána keá búánye !**  
elle NEG comme.ça fait NEG  
*'Elle ne doit pas faire ça !'*

## 6.4 La virgule

Les virgules servent à séparer les propositions ou des mots parallèles dans une proposition, comme dans les exemples ci-après :

- (5) **Bá le ndɔ́ ákána u isukúlu, bá nɔ́ ákána u nioní.**  
ils NEG PR partir à école ils PR partir à marché  
*Ils ne vont pas à l'école, ils vont au marché.*
- (6) **Ilolí a le na hendɔ́me hímotí, emɔ́á émɔ́té na memúinyi máláló ɔ́ wayé miíme.**  
Iloli il est avec chat un chien un avec chèvres trois dans sa maison  
*'Iloli a un chat, un chien et trois chèvres dans sa maison.'*

## 6.5 Les guillemets<sup>10</sup>

On place les guillemets (« ... ») en début et à la fin d'un discours direct, tel que dans les exemples ci-après :

- (7) **A ná lá a sea : « Héní ɔ́ nɔ́ ákána ? »**  
Il P1 dire il que où tu PR partir  
*Il a dit : « Où vas-tu ? »*

## 6.6 Les majuscules

On utilise les majuscules au début des phrases, pour indiquer les noms propres, après les deux points dans une citation et après les points d'interrogation ou d'exclamation lorsqu'ils marquent la fin d'une phrase.

Premier mot d'une phrase :

- (8) **Bá ηɔ́ ákaka u nioní neɔ́féne.**  
ils F partir à marché aujourd'hui  
*Ils iront au marché aujourd'hui.*

Les noms propres :

- (9) **Ilolí a ná Ikúíti, Etata na Bóléá éléna.**  
Iloli il P1 Ikuit, Etat avec Bole appeller  
*Iloli a appelé Ikuiti, Eta et Bolé.*

---

<sup>10</sup> En français et en tunen, on place toujours les autres signes de ponctuation avant les guillemets fermants lorsqu'ils sont adjacents.

## 7. Besoin d'une vérification ultérieure de l'orthographe

Il faut que toute nouvelle orthographe soit utilisée pendant un certain temps pour faire ressortir d'éventuels problèmes. Nous souhaitons que ce précis d'orthographe constitue une étape décisive dans le processus d'alphabétisation des populations.

### *Références*

Bieteke, Etienne. 1980. *Lisez et écrivez la langue tunen*. Edition expérimentale. Ndikinimeki : TULICO (Tunen Linguistic Committee).

Dugast, Idelette. 1967. *Lexique de la langue tunen*. Paris : Éditions Klincksieck.

Dugast, Idelette. 1971. *Grammaire du tunen*. Langues et littératures de l'Afrique noire VIII. Paris : Éditions Klincksieck.

Gordon, Raymond G. ed. 2005. *Ethnologue : Languages of the World*. 15<sup>th</sup> ed. Dallas, Texas : SIL Inc.

Mbongue, Joseph. 1997. *Intercompréhension et plan de développement d'une langue : cas du tunen*. Mémoire de Maîtrise en linguistique soutenu à l'université de Yaoundé I. Yaounde : 166 pp.

Mous, Maarten. 1983. *Vowel Harmony in Nen (Bantu A.44)*. Doctoral Thesis submitted to the Department of African Linguistics of the University of Leiden.

Mous, Maarten. 2003. « Nen (A.44) » : Chapter 16 in *The Bantu Languages*. Derek Nurse & Gérard Philippson eds. London : Routledge. pp. 283-306.

Stewart, John and Helene Van Leynseele. 1979. « Underlying cross-height vowel harmony in Nen (Bantu A.44) » in *Journal of African Languages and Linguistics* Vol 2 (1979) pp.31-54.